

*AELII ANTONII NEBRISSENSIS NOVAE IURIS
CIVILIS DICTIONES PER ORDINEM
ALPHABETARUM DIGESTAS*

Edición y estudio

JOSÉ PERONA
Instituto de Derecho Común
Universidad de Murcia

Cuando Carlos Humberto Núñez edita el *Léxico de Derecho Civil* de Elio Antonio de Nebrija (1), describe el contenido de la edición salmantina de 1506. Al final aparece un *Parvum vocabularium*. Aunque no he visto la edición de la Biblioteca de Salamanca, sí he visto la de la Biblioteca General de la Universidad de Murcia (S-B-2933) y las de la Biblioteca Nacional (R/1409 y R/7687), las tres del año 1506 y en ninguna de las tres aparece el título de *PARVUM VOCABULARIUM*.

Aparecen al final del impreso, en 14 folios a dos columnas por ambas caras, 93 *LEMAS* sin título. Es digno de resaltar que el tercer folio VERSO acaba en punto y aparte, pero, en el folio 4, aparece un texto ya empezado que debía corresponder al último *Lema* del folio perdido, y cuyas entradas deberían ser *Vocablos* que empezaran por *PLU-* / *PRAE-* (la última entrada del Fol. 3v. es *PLURIFARIAM* y el primero del Fol. 4 es *PRAESTITUM*). La última entrada de ese Folio aún no hallado debía ser *PRAELUM*, ya que en la cita del jurisconsulto Vulpianus que allí se trae a colación viene interpretada por el autor del léxico como *la uiga del lagar* y en el *Lexicon Nebrissense* de 1492 se lee: «Praelum.i. por la viga de lagar».

La adscripción de este léxico sin título a Nebrija me parece incuestionable por varias razones que paso a enumerar.

1. La estructura de los *lemas* es la misma que vemos en el *Iuris Civilis Lexicon*. Con unos ejemplos visuales observemos mejor las analogías:

1)

Meritorium siue meritoria taberna est stabulū siue caupona in quam uisitatores diuertunt di-
ctum meritorium a mercede quam soluit.
Iuuenalis. nam quæ meritoria sponnos ad-
mittunt. Valerius de duobus arcadibus quo-
rum alter inquit ad hospitem se cōtulit: al-
ter in tabernam meritoriam diuertit. Vulp-
ianus in. et. de in iuris. l. lex cornelia. ad me-
ratoria inquit uel stabula non pertinebit.
Accursius nescio quas nugas sominat neq-
uid mirum cum uigilans quid esset meritori-
um nescierit.

2)

Sapa quod græce tū hepsēma tum syreū dicitur
est cū multum ad tertiam partē decoquitur.
Plinius li. xliii. syreū quod alii hepsēma nō
sapa appellat. Idē li. xliii. uino cognata
res sapa est: multo decocta donec tertia ps-
supsit. Marcellus. sapa inquit quod nūc mella-
ciū dicimus multū ad mediam partem deco-
ctum est. Vulp. de fundo instructo. l. quasi
tū. Vas inquit aeneū in quo sapa coquere: &
destrutū fieret: & ex qua ad bibendū lauau-
dūq; familiā parant: instrumentū eē. Sapa in-
quit Accursius quoddam quod fit ad potan-
dum dicta quasi parum saporis habens.

3)

Toga prætexta dicebatur apud romanos: quon-
iam utebant pueri usq; in annū octauum deci-
mū. tūc enim sumebant togam uirilē: quæ
& libera dicebatur. Seneca in epistolis tenes
memoria cū prætexta posita sumpsisti uirilē
togam: pueri quoq; i ea ætate prætextati ap-
pellabantur. Iuuenalis. & prætextatus adu-
lter. Hic festus pōpe⁹ ait: prætextatus nefas
erat obscæno uerbo uti: ideoq; prætextatū
appellabant sermonem q nihil obscænitatis
habebat. Vulp. de auro & argēto lega. l. ue-
stis puerilla autē sunt uel uti togæ prætextæ
aliculæ. chlamides & pallia quæ filijs nris
comparamus. Prætexta uero appellata est:
quoniam purpura uesti intertextebatur.

Cōceptio iuris iuradi & cōceptis uerbis iurare
.i. dicitatis adferere iusiuradiū. et secundum
quod is qui ad iurata intelligit: nō secundū id a
quo uerū p iuramentum extorq̄t. Plaut⁹ in bac-
chidibus. ego iusiuradiū cōceptis uerbis de-
di. est autē cōceptis uerbis pelerare in expta-
bili gaurio sese cōtaminnare Valer⁹ de aphri-
cano loqns dixit illū se scire cōceptis uerbis
pelerare. Vulp. in et. de iure iurado. l. iusiurā-
dum Si de q̄litate iuramētū fuerit iter eos du-
bitatū cōceptio eius in arbitrio iudicātis est
& paulo post. ideo si quid tale iciderit: officio
iudicis cōceptio hui⁹ modi iuri iuradi termi-
nē. neutro bi Accursius quid cōceptio iuris
iurandi esset intellexit.

Exhedra. æ. sedes erant maxime philo sophorū
disputantium. Vitruui⁹ constituant inquit in
tribus porticibus exhedræ spaciōsæ habē-
tes sedes in quibus philo sophi rhetoresq; dis-
putare possint. Cicero in primo de natura de-
orum. ostendi inquit cum sedentem in exhe-
dra. Iurifconsultus et. de his qui delecterūt. l.
si uero. ex cuius iquit cubiculo uel exhedra de-
lectū est. Accursius fenestrā more suo uaticin-
ans interpretat.

Lustrū oēs interpretat spatū. v. anorū cū re uera
sit illi. anorū tū ul' eo argumēto quod oēs fa-
cēt idē esse lustrū latie quod olympias græce
Quodq; p̄cipiū lustrī sep erat āno in calari
l. bissextili. de quo Ouid⁹ i ill. fasto. hic aut
mod⁹ ē i lustrū accedere debet q̄ cōsumat par-
tib⁹ una dies. Plin. li. ii. redire iquit easdē ub-
ces q̄ driennio exacto eudox⁹ purat & est p̄ci-
piū lustrī ei⁹ semp intercalari anno. Vlp de
rebus credi. l. si quis la l. nā & colonus post lu-
strum completum fructus p̄ceperit.

En ambos léxicos se parte del LEMA. La definición está extraída de las citas de los AUCTORES y/o de los JURISCONSULTOS del Corpus Iuris Justiniano. Los lemas son o vocablos o *Lexias complejas*. Y en ambos casos Acursio, el glosador por antonomasia, es atacado sin contemplaciones.

2. Para comprobar la atribución a Nebrija, he rastreado en el *Lexicon Latino-Español* y en el *Vocabulario español-latino* las entradas y he extraído las que he encontrado. Como en el *Iuris Civilis Lexicon*, Nebrija ya había *interpretado* en 1492 y ¿1495? una buena parte de Lemas y, lo que es más importante, de estos léxicos tardíamente publicados había partido para la confección de sus dos avanzados y extraordinarios diccionarios de la anterior década de los noventa.
3. La única novedad de este léxico sin título con respecto al *Iuris Civilis Lexicon* es la aparición del nombre de BUDAEUS entre los Auctores. Según Domenico Maffei (2), Guillaume Budé, influenciado por Lorenzo Valla y Angelo Poliziano, publicó en 1508 sus *Annotationes in quattuor et viginti Pandectarum libros*, en los que ataca la *Accursiana secta!*
Así pues, los textos incluidos por Nebrija en este léxico sin nombre habrían sido reelaborados *tras* la aparición del libro de Budaeus y serían por tanto posteriores a 1508.

He aquí las referencias concretas al profesor francés

- A) s.v. CHASMA. Chafma.atos.legit Budaeus pro eo quod nos putabamus debere legi cauma.atis.
CAUMA.ATIS. está interpretado en 1492 como *incendium* y CHASMA.ATIS como *hiatos*.

Pero está, además, en el *Iuris Civilis Lexicon*, y esa es la referencia puntual y anterior que marca el morfema del imperfecto *putabamus*. Ello es muestra clara del orden de los léxicos. Veamos las correlaciones:

IURIS CIVILIS LEXICON (1506)
s.v. CAUMA

Cauma.atis.calor siue incendium inceptat ca-
no enim est calefactio siue incendio. Vulpi.
de legatis pri.l.cum res. si fundus inqt cau-
mate perierit. atq; aliubi praedia inquit que
caumate perierunt. atq; ad huc alibi si cauma
te alio ue casu pars fundi perierit. quibus in
locis casma pro caumate legitur. chafma nã
q; per. ch. aspiratum aliud significat. hoc est
coeli hiatum siue recessum. Auctores sunt A
ristoteles in meteorologicis. Plini⁹ in. ii. na
turalis histo. Seneca in primo naturalium
quaestionum. Scruus lib. ix. æ. fi.

NOVAE DITIONES (post 1508)

Chafma.atos.legit Buda⁹ pro eo quod nos pu
tabam⁹ debere legi cauma.atis. Est autē chaf
ma hiatu & hoc modo uidet significare Iuris
cōsulcus terræmotū p terræ hiatū de quo Plī
ni⁹ lib. ii. hiatu inquit alias remanet ostēdēs
q; absorbit; alias occultat ore cōpresso Arist.
hoc gen⁹ chafmatā appellat p eo uero quod
apud Iuci cap. xvi. legit iter nos & uos chaos
magnum firmatū est in græco non chaos sed
chafma scriptum est.

B) s.v. *COSTROPHINATI*

IURIS CIVILIS LEXICON

NOVAE DICTIONES

Costrophinati quid sit i ti. be possit .i. publica nemo speret se posse scire. q̄ndo budæ? id se posse cōsequi desperat: nisi forte reperiat uel p̄m̄ codex unde hic loc⁹ restitui possit quod etiam aliis in locis desideratur.

El Lema *no* se encuentra en el *Iuris Civilis Lexicon* de 1506, ni tampoco ha sido interpretado en 1492.

C) s.v. *EMPHRACTA NAVIGIA*

IURIS CIVILIS LEXICON

NOVAE DICTIONES

Emphracta nauigia dicuntur quæ sunt tecta a uerbo græco *emphracto* quod est tecto si ue claudo sicut e contrario *aphracta* dicuntur quæ non sunt tecta sed aperta. De qui-

bus Cicero ad atticum. nos rhodiorum *aphractis* tranquillitates incupatur i et. am⁹. Vulpius lib. xliii. dig. de exercitoria acti. one. l. prima. quedam inquit sunt naues onerariæ quedam *emphractæ* non *emphractæ* ut pleriq̄ omnes codices habent.

Emphracta nauigia nos dixim⁹ esse q̄ sūt tecta & munita q̄s uulgo *albatozas* appellāt Budæ us tamē legit *epibatas*. & fortasē nos melius quod similior est & magis accedit ei quod est *ephata* lectio mea q̄m illi⁹ Sed *epibates* nō tā nauē quā uectotē siue remigē significat Cæsar lib. i. c. mēt. capta ē uia hostiū q̄dritis de p̄ssa ē al teta! alr̄ aḡ p̄fbata deide ōs *epibatis* nudate.

De nuevo el morfema de *diximus* hace referencia al *Lexicon* de 1506. No se halla en el *Lexicon* de 1492, pero sí con la misma interpretación en el *Latina Vocabula ex iurie civili in voces hispanienles interpretata*, vocabulario bilingüe latino español que recoge todos y cada uno de los *LEMAS* del *Iuris Civilis Lexicon* (3) y allí se lee:

EMPHRACTA NAUGIA. nauios toldados.

D) s.v. *LIMINARCHAS*

IURIS CIVILIS LEXICON

NOVAE DICTIONES

Limnarcha potest interpretari liminis hoc ē limitis præfectus. & est ille qui gerit eundem tucndorum prouinciarū limitum: præfectus q̄ militib⁹ limitancis. Arcadius. libro. l. ti. de muneribus. l. munerum ciuitium. & c.

Limnarchas i ti. de munerib⁹ interpretati sum⁹ limitū præfectos sed magis placet sentētia bu dei qui *limnarcha* legit hoc ē portuū maris p̄fect⁹. nā limē. enos. ē port⁹. meliorq̄ ē cōpositio ex duobus græcis q̄m ex latino & græco Quid quod Aristote. li. vi. de rep. hos *limnophylacas*. i. portuum custodes appellat.

Se vuelve a hacer referencia de nuevo al *Iuris Civilis Lexicon* y al *Latina Vocabula*, donde se lee:

LIMINARCHA.ES. el capitán de las fronteras.

CONCLUSIONES

1. Lo que Núñez llamó *Parvum Vocabularium* debe llamarse *Novae Iuris Civilis Dictiones* o *Novum Iuris Civilis Lexicon*.
2. Su autor es Elio Antonio de Nebrija.
3. El año de su redacción y composición debe ser posterior a 1508.
4. Está motivado por la aparición de las *Annotationes* de Guillaume Budé.
5. Como en toda la producción nebrissense del siglo XVI, el maestro había resuelto en 1492 la mayor parte de los LEMAS. Y de la «papeletización» que realizó bajo el mecenazgo de Don Juan de Estúñiga fueron surgiendo las obras sobre el léxico latino: desde las *Repetitiones* al *Iuris Civilis Lexicon*; desde la *Tertia Quinquagena* al *Lexicon de Medicina*. La mayor parte de los *Lemas* habían sido ya interpretados en 1492 y ¿1495? El Maestro Antonio era un infatigable buscador de la verdad, un incansable trabajador y uná mente siempre preocupada por las novedades, de las que extrae correcciones para sus opiniones anteriores. Si rectificar es cosa de sabios, Nebrija lo es porque sabía y porque aceptaba los errores.
6. Léxicos como el que hoy edito son las fuentes de sus Diccionarios de 1492 y ¿1495? Sin ellas, sin su conocimiento y estudio, no pueden explicarse ni los diccionarios ni el empuje de un hombre excepcional que insufló al viejo castellano las sabias grecolatinas y las palabras andaluzas y creó el español moderno.



Absolvere aliquē est reddita pecunia illi dimittere. Terē. i. adelphis bo ad forū ut hūc absolū. Idēst reddito p̄cio dimittam Idē ibidē obsecro hominem impurissimum quamprimum absolutote. Vulpius. in titulo. ff. de usufructis. l. et i. contraria. Si mutuatur inquit suū pecuniā ut creditore tū absolū. Creditore absoluerit inquit. Accursius improprie positū est p̄ creditori solvere. Imovere pprie. nā ut Dominatus in locū illū Terētū ait: uel uti ligatū sūt quib⁹ aliquid debet. Similia uerba sūnt libere & dimittere.

Acceptū ferre & expēsū ferre a ratiocinatiōib⁹ sumpta sūt. duae namq; partes rationū esse cōsueuerūt. altera accepti. altera expēsī. recibo & gasto hispani dicūt. Cicero in uerrem nūc ad locorū tabulas accepti & ipensī reuertamur. hinc est acceptatio qua frequēter utitur iuristitū.

Aedilitas honor erat romāis cui multa respublice onere. incumbebāt: Inter quae rei frumentariae uel praecipua cura. De aedilib⁹ nāq; in duo decim tabulis lege cautū est in hunc modum sūnto ediles curatores urbis. annonae. ludorumq; solennitū. Papinian⁹ in titulo de compositionib⁹. l. ideo la. secūda. Ideo iquit cōdemnatus quod auctorem annonae aedili. aris tempore praebuit. frumentariae pecuniae debitor non uidebit. Accursi⁹: edulitate noc est facta interpretat⁹ quasi ab edendo lit deducti uerbū.

Affectus animi est propemodū appetit⁹ siue uoluntas aliquid faciendi. effectus autē est affectus huiusmodi executio. Quod cū ita sit: mirū est quid imētē uenerit Accursio ut p̄ affectu animi legat effectū animi i. ut. de aedilitio edicto. l. quis sit fugitiu⁹. Apud iulianū iquit relatiū est fugitiu⁹ scire ab effectu animi itentū gēdū esse idēst ab habitu & proposito euiā si tūc non fugiat.

Aqua & ignis praeserebātur in nuptiis quia haec duo elemēta potissimū p̄incipia sūnt generationis: dicente Ouidio in pri. meta. & ex his ortū est cūcta duob⁹. Proscriptis praeterea quos isti uocāt bāntos ex eadē causa aq; & ignis interdicebat. Scenola. in ti. de donatio. Inter uirū & uxorē. l. penultima. Die inquit nuptiarū p̄r⁹ quam ad eū transiret. et p̄r⁹ quā aqua & ignis acciperet. l. nuptiae celebrant.

Arcesso. s. s. siue accerso. s. s. est aliscere p̄ eo quod est aduocare atq; ad se trahere. Valer⁹ ut nimia inquit pietate causā sibi mortis arcesseret. Sic quoq; legendū est illud Modestini i. ti. de adopti. l. arrogato Spudo inquit arrogā

do sūsi herede arcessere potest. l. ad scilicet si ue ad se uocare.

Atyp⁹. a. um: interpretari potest informis sūt nō bene effigiatas. nā typi sūt moduli aut formulae sūnt illuminatū. unde atypa dici possūt male formata. Vulpius. i. ti. de aedilitio edicto ex. l. idē offit⁹. Quae sitū est inquit an balbus & blest⁹ & atyp⁹ isq; qui tard⁹ loq̄t. atyp⁹ nāq; nō atyp⁹ legit i. p̄deactis florentinis. Atyp⁹ uero possūt appellari qui nō satis expedito lingua plectro utū: quod utiū liguae medici a cyloglossō uocāt. Sūt autē tria genera uitiorū in lingua blaestas. balbuties. liguae hestria. blaestas quae agractis dicit traulotes ei⁹ ē qui literā aliquā nō potest exprimere eaq; nō qm libet sed certam. ut qui. c. pro. f. aut. b. pro. u. proferūt. balbuties q̄ agractis p̄selotes ei⁹ est qui i loq̄ndo literā extertūt. ut qui post. b. c. d. f. g. p. t. neq̄t. r. p̄nticare. hestria liguae q̄ graece dicit isch nophoria eius est qui syllabā syllabae nō potest cōtinuare: qui hestit: Aditū xit his trib⁹ uitū q̄ sūt ab Aristotele i. proble matis annotata. q̄rtū eorū qui uocāt atyp⁹.

Astylū loc⁹ est priuilegiari⁹ unde sotes auelli nō debet: q̄lis est quā uocāt eccliarū imunitatē. si de a syllā ipsa imunitas. & a sylli homines qui ea imunitate gaudēt De a stylū quod prim⁹ olim Romae cōstituit romulus lege lliū libro primo ab urbe cōd. de quo Lucan⁹ exiguum domnos cōmiserat a stylū. uulpi. i. ti. de aedilitio edicto. l. quis sit fugitiu⁹. Si quis inquit i a stylū cōfugerit. sic enī scribi debet nō an illū ut uulgo scribitur Dixit enim astyle quod est traho uel poti⁹ ut Merulae placet a stylū rapio & a pericula priuatiua.

Balbi & blaēti & hestitates liguae quid dicit. lege uerbum atyp⁹ i. in superiorib⁹.

Beronis. cōceptaculū est alieu⁹ re laridae putatritici. arenae. Plini⁹. libro. xxxvi. de teplo dianae ephesiae scribens. Id inquit cōsecr⁹ est beronib⁹ arena plenis. nec uti uul⁹ merones uocat. ex uulū iquit pauitrib⁹ factis meronibus. hispani orones uocāt: quos in munitionibus opponūt. arena plenis: Alphe⁹. i. ti. loca ti. l. in naue sauphellū. Quod si separat iquit tabulis. aut beronibus aut i alla cuppa clauū uniuscuiusq; triticū sustinet. sic enī legendū est nō eronibus ex antiqua lectione.

Brabeuta i. gymnicks agonibus dicitur qui disponūt spectatores ut suis i locis quiq; sedet aut stet q̄les sūt qui in deorū supplicationibus p̄cipam disponūt: aut quos i re diuina uocāt p̄ carlos dicit i brabeuta: a brabeuo quod est cōstituo siue ordino. Traquilus i merone iuctabatur assidue: nec alit certamina gymnica grae

cia tota spectauerat qm brabeari more i stu
dio humi assidens. Idē & rhabduchi idest uir
gas gestātes & mastigophori. i. flagellū ferē
tes dicebāt latine uero designatores. uulpi. i
ti. de hisq notāf isama. i. atletes designatores
Iquit quos grāci brabeutas appellāt. sic enī i
codicibus antiquls legitur.

Calamitas ut Iquit Donat⁹ i illud Terētiū uēit
fūdi nostri calamitas a rusticis ppe dicēf grā
do eo quod calamun hoc est culmū frāgat īpi
casq decurtat. Plin. lib. xviii. ordeū ex omni
frumēto minime calamitosū quia tollit ante
quā triticū occupet rubigo sūde p trāslationē
dicit Terēt. uenit fūdi nostri calamitas. uulp.
in ti. locati. l. ex cōducto Stēpestatis calami
tose cōdigerit. l. p grādine spicari decussione
quod plerūq āte qm frūctūdemetat cōtigit.

Calēda martiæ mulierib⁹ erāt celebres: i quib⁹
uirū munera illis mittebāt: quēad modū illæ
uiris i saturnalib⁹. unde Iuuenia. foemineas
calēdas martias appellauit dicens munera fo
emineas tractas secreta calēdis. Trāquill⁹ in
uespasio sicut saturnalibus dabat uiris apo
phoreta: ita & calēdis martiis foeminis. Pom
po. ti. de donat. iter uirū & uxo. l. sed si uir. si
uir Iquit uxori mun⁹ i modicum calēdis mar
tis aut natali die dedisset.

Camerata arca dici pōt lectica testudinea. nā ca
mara græce interpretat testudo siue fornix un
de camarata q̄ sūt fornicata & uehicula cama
rota uocat grāci q̄ sūt in hulusmodi formam
cōtecta: quib⁹ hodie uidem⁹ deliciares ex
pripipib⁹ uectari: uulpi. i. ti. locati. l. sed addes
Si Iquill⁹ inquit arcā cameratā in edes cōtu
lerit. arcā uocauit uehiculū in modū arcefā
ctū. unde dicta est arca. ut i. l. duodeci tabu
larū arcerā sternito. Noni⁹ arca plaustrū est
rusticum tectum undiq̄ q̄ arca.

Chasma. atos. legit Budæ⁹ pro eo quod nos pu
tabam⁹ debere legi cauma. atis. Est autē chas
ma hiatus & hoc modo uidet significare iurif
cōsultus terræ motū p terræ hiatus de quo Plī
ni⁹ lib. ii. hiatus inquit alias remanet ostēdēs
q̄ absorbit: alias occultat ore cōpresso Arist.
hoc gen⁹ chasmatā appellat p eo uero quod
apud lucā cap. xvi. legit iter nos & uos chaos
magnum firmatū est in græco non chaos sed
chasma scriptum est.

Cētesima usura nō ea est q̄ sortē adaq̄t: sed poti
us q̄ cētesimum numū i mēse lucri fattū idest
duodenos nūmos ānuos. unde & cētesimarū
foeneratores a seneca dicti sūt. Sed de usuris i
uerbo semisses usure plura. ut. ff. de nauti. si.
l. nihil iter est quod in singulos inquit dies in
stipulatū deductū est: ad finē nō ultra duplū

cētesimi debet. sic enī le gendū est nō quēad
modū Accurū⁹ ad finē cētesimæ nō ultra du
plū debet ut sit sēsus nō posse traiectā pecu
niā ultra duas cētesimas mereri. duæ autē pote
rāt deberi p duob⁹ cōmentibus. Nā cētesime
duorū generū erāt. nā aliæ ppetuo foenore
ducebāt. aliæ cū renouatōe foenoris ānuer
saria: quas usuras usurarum uocant.

Cisari⁹ aciso dictus est: quēadmodū ab esse do
essedari⁹. est autē cisū ut Iquit Marcell⁹ uelū
cūli genus Aufonius. sed cisū aut pigrū caut⁹
cōscēde ueredū. unde cisarius dicit⁹ est uulp.
ut in ti. locati. l. itēquarū si cisarius curruca
nus dum ceteros trāsire cōtēdit cisū euerit.

Comessator dicit qui p potationib⁹ & cōiuiis
maxime nocturnis indulget Martialis. at nūc
cōiua est comessatorq̄ libellus. Idē alibi qui
nec leno potes nec comessator haberi. Lilius
li. x. de bello macēdonico p cōiuiis accepit
quod ad multā noctem agit. Calus titu. de
adilitio edito. l. si quid uēditor et si ex diuer
so Iquit leuis proū⁹ desidios⁹. sōniculos⁹ p
ger tardus comessor & comessator Iuen. laf. l.
qui luxu peculium aut credita dilapidet.

Cōceptio iuris iurādī & cōceptis uerbis iurare
.i. dicitatis adferere iusiurādī. et secundum
quod is qui adiurat intelligit nō secundū id a
quo uerū plurimētum extorq̄t. Plaut⁹ in bac
chidibus. ego iusiurādī cōceptis uerbis de
di. est autē cōceptis uerbis pelerare in expta
billi pluriō sese cōtaminare Valeri⁹ de aphri
cano loqns dixit illū se scire cōceptis uerbis
pelerare. Vulp. in ti. de iure iurādo. l. iusiurā
dum Si de q̄litate iuramētī fuerit iter eos du
bitatū cōceptio eius in arbitrio iudicātis est
& paulo post. ideo si quid tale iciderit: officio
iudicis cōceptio hui⁹ modi iusiurādī termi
net. neutro bi Accursius quid cōceptio iuris
iurādī esset intellexit.

Cōcratic⁹ partes ē cōmūnis iter duas domos ex
quadā q̄li crate incrustata luto cōstās siue illa
sūt exulminib⁹ cōtecta siue ex tignis arrecta
riis trāsuerfariisq̄ cōpositis: uultrui⁹ lib. ii.
craticū parietes uelim ne inuētū quidē esset.
q̄ntum enī celeritate & loci laxamēto psum
tāto maiorē & cōi sunt calamitate: quod ad in
cēdia uerū faces sunt parati. Idē lib. vii. si in cra
ticis tectoria erunt faciēda: quib⁹ necesse est
arrectariis & trāsuerfariis fieri. Papina. in ti.
p socio. l. si frates Siuicini Iquit iēmpedes in
ter se cōtulerunt: ut ibi cōtra tictū parietē iter
se edificarēt. p quo mēdole cōcraticū legit.

Cōsul & cōsularis quo distet nemo post laurētū
um est qui ignoret quod cōsul dicit dū est in
cōsulatione. cōsularis postea q̄m psum⁹ est con

fulatu. ff. de rece. arbi. l. iii. si. et quidē arbi-
trū cui⁹ cūq; dignitatis cogēt officio quod ac-
ceperit p̄fūgi etiā si sit cōsularis: nisi forte sit
i aliquo magistratu posit⁹ cōsul forte & c. qm
differēt iā Acc. nō agnoscēs ep̄it haluciat⁹ ē.
Cōstrophinati quid sit i ti. be. positi. l. publica
nemo speret se posse scire. q̄ndo budæ⁹ id se
posse cōsequi desperat: nisi forte reperiat ul-
plam codex unde hic loc⁹ restitui possit quod
etiam aliis in locis desideratur.
Deseruescere est aseruire cessare. Cicero li. iiii
thuscularū de ira percitis loq̄ns. iis ac sunt
subtrahēdi si in quos impetū conāt facere dū
se ipsi colligāt. aut rogādi sunt orādīq; ut si
qm abet ulciscēdi uī in aliud tēp⁹ differāt: dū
deseruescat ira. l. seruire cesset ut. ff. de aedil.
edictō. l. quis sit fugitiu⁹. Si at i hoc tm latui
siet quo ad tractū dā dñorū deseruesceret: sic
enī comod⁹ legis qm efferuesceret. l. flaga-
ret quod est sēsi legis contrarium.
Desūgi i remotiori quodā significatu est nego-
tio aliquo aut molestia explicari. L. iul. li. x. ex
pre altera pōtīfex līu⁹ cui līctores deci⁹ tra-
diderat uociferari uicisse romanos de sūctos
cōsulis fato. l. cōsulis se se deuocētis sponta
nea morte ab imminētib⁹ periculis liberatos
atq; exēptos. ff. de actio. empti. l. ēptorē iquit
noxali iudicio cōdēnati ex empto actioe id
tātū cōsequi q̄nti minimo defungi potuit. l.
negocio illo xplīcari.
Designatores iquit Donat⁹ i adelph. qui iudis
funebrib⁹ præsūt: ob ea forte causā quod in
spis ludis multa sūt noua & spectāda ut po-
pul⁹ retineret. Horati⁹ designatorē decorat
līctorib⁹ atris. V. l. tamē designatores uocat
qui iudis agonali⁹ præsīdebāt: dictos græce
brabeutas de quibus in uerbo brabeuta.
Desultores siue desultorīsequi dicebāt qui sin-
guli agebāt icursū. q̄madmodū bigæ bini q̄-
drigæ q̄terni. Suetoni⁹ i iulio bigas & equos
de iulorios agitauerunt iuuenes nobillīssimi
hoc uerbo ut⁹ ē Pap. l. l. apud lab. de p̄f. ue.
Diatretū græce dicitur tomatis siue ptusum siue
fortis. unde uasa diatreta sunt q̄ etiā græce
toreumata dicitur & calices diatreti V. l. i. ti.
ad. l. aquilā. l. si seru⁹ seruū. si calicē inquit
diatretum. non igitur diatretum ut putaba-
m⁹: sed ex hac ratiōe diatretū est legēdum.
Eparallelu ex græco interpretari pōt ex alterni-
tate. nā parallela dicitur alterna siue ut A. Gela-
lī⁹ interpretat ex geminatiōe li. xii. i. quib⁹ ca-
terū quis tā obtulo īgenio est quā intelligat a
pud homerū uerba duo idē significantiā non
frustra posita esse i ultimo iliados basitū irita
chela. l. uade tri citata & subdit neq; ec paral-

lelu. l. ex geminatiōe ut quidā putāt sed hor-
tamētū esse acre iussū imperatæq; ce leritatis
ut apud Vergil. uade agenate dea. V. l. ti. de
ædili. edictō. l. i. Ego puto iquit ædiles tollē-
dæ dubitatiōis grā bis idē dixisse: neq; dubi-
tatio superesset. ubi iter bis & idē fenestra re-
licta est scribēdo græco: q̄ hoc uerbo ec para-
llelu repleri debet ut legam⁹ bis ec parallelu
idē dixisse. Sēs⁹ est igit i hoc loco uerba hæc
edictū quid morbi uitiūq; culq; sit ab ædilib⁹ p
geminatiōe hoc est eparallelu posita esse du-
bitatiōis tollēdæ grā cu idē ppe significet.
Elicere p̄ter cōmunē illā significatiōe designat
p̄prie abortū prægñatē mulierē facere. unde
part⁹ electici & uulua electicia q̄ ab illis ec-
bolas dicitur apud illos enī ecbolim⁹ port⁹. l. eic-
cti siue electici dicitur. & ecbola medicamēta
quib⁹ medici utūf ad abigēdos ex utero foet⁹
q̄ etiā phthoria dicitur. V. l. ti. ad. le. aquil. l.
liferu⁹ Simulter iqt pugna ul aq̄ icu ate p̄cu-
ssa electicit subitelligēdū ē partū siue foetū.
Emphracta nauigla nos dixim⁹ esse q̄ sūt recta
& munita q̄s uulgo albatozas appellāt Budæ
us tamē legit epibatas. & fortasse nos melius
quod simillor est & magis accedit ei quod est
ēphata lectio mea qm ill⁹ Sed epibates nō tā
nauē quā uectorē siue remigē significat Cæsar
icōmēt. capta ē uia hostiū q̄drītrīs de p̄sā ē al-
tera a lra q; p̄bata deide os epibatis nudate.
Epistalma. atos. quod legit i C. Iust. ti. de q̄dri.
præsct. l. bene az one quod accuri⁹ igitur nauit
Epistalma iquit ē lignū quod ipator facere so-
let. ul scriptura qm ipse princeps scribit. cū sit
epistalma ab epistello uerbo græco quod iter
p̄fct mītto siue iubeo siue significo siue mado
ūde epistalma erit iussio siue significatio siue
missio siue mandatum.
Euocare sacra ex aliquo loco ē p̄ qdā uerba de-
os lares penatesq; idē elicere. uerba autē euo-
cati oīs illi⁹ ponūt a Macrobio li. iiii. sacnaliū
Si de⁹ iquit si dea ē cui ciuitas cartaginensis est
in tutela teq; maxime qui hui⁹ tutelā populi
receptū precor. ueniorq; uenlāq; auobis pe-
to ut uos populū ciuitatēq; cartaginensī de-
seratis. loca tepla sacra urbēq; corū relinq̄tis
absq; his a beate ei⁹ populo ciuitatēq; metun
formidinē oblitulone in i liciatis pditq; romā
ad me mcoisq; ueniatīs nostraq; uobis loca. tē-
pla. sacra. urbs acceptior p̄batorq; sit & c. L. iul
us quoq; li. v. dīctator eueis deos euocās. tuo
ductu iquit pythice apollo tuoq; numine in-
struēt⁹ p̄go ad adelendū uiciorū urbē. V. l. ti.
de rerū diu. l. sacra lo. Solēt iqt qui areligiōe
locū illū liberare: uolūt sacra idē euocare.
Exarmare ē arma siue istrumēta detrahere puta

nauem armamenti expollare ut malo rostro antena. uelis. anchora. & ceteris huiusmodi sic accepit Iurisconsultus in lege secunda ad legem rhodiam de actu. ubi Accursius hanc naturam dicens quod ponitur uerbum actuum pro passiuo.

Excutere præter alias significaciones designat etiam scrutari & diligenter inquirere. Cicero pro rosclio non excuto te: siquid forte ferri habuisti. Plinius libro vii. a lanitore semper excussa ne quid inferret tibi. In hoc sensu accipitur a taboleno. titu. locat. l. cum in plures mandauit inquit tibi ut excuteres quanti uillam aedificare uelles. renunciauisti mihi ducentorum impensam excutere. quæ locum Accursius male pro exigere interpretat.

Exhedra. æ. sedes erant maxime philosophorum disputantium. Vitruuius constituant inquit in tribus porticibus exhedrae spatiosae habentes sedes in quibus philosophi rhetoresque disputare possint. Cicero in primo de natura deorum. offendi inquit cum sedentem in exhedra. Iurisconsultus titu. de iis qui deleceuerunt. l. siuero. exculus inquit cubiculo uel exhedra delectus est. Accursius fenestram more suo uaticinans interpretat.

Expensum ferre quid sit lege uerbo acceptum ferre. Papinianus titu. de pignoris. l. si prior. in principio. qui potiores si pignore habeantur ut primam tantum pecuniam expensam ferat.

Ex tempore dicitur aliquid fieri. l. statim & sine dilatione. Cicero in iiii. de oratore. solitus est iquit uerbus hexametros scire ex tempore. Quintilianus libro. x. scribendum nusquam est magis quam cum dicimus ex tempore. hic est extemporalis & extemporalitas eius qui ex improviso potest habere orationem. Callistra. in titu. de testibus. l. testium. An ad ea iquit quæ interrogauerit: ex tempore uerisimilia responderit. ex tempore quid sit: Accursius non intellexit interpungendum est enim post interrogauerit.

Fanatici dicebantur numine aliquo astiti qui graece enthel & theophoromeni appellati sunt: quod non sua sponte sed ab aliquo deo serantur: cuiusmodi fuerunt sibyllæ. & galli sacerdotes matris deorum. de quibus Iuuenalis et Crates senex fanaticus albo sacrorum antistes. Lilius libro. ix. de bello macedonico uiros mentes captos cum iactatione fanatica corporis uaticinari. Quintilianus libro. xi. caput iactare & comas excutientem rotare fanaticum est. Vulpianus titu. de ædificio edicto. l. i. Si seruus

inquit inter fanaticos non semper iactaret caput & aliqua profanus esset. l. ut sic dixerim prophetam: quod bacchantis est aliquando.

Falces uirgarum cum securibus insignia erant consulis. proconsulis & prætorum. Sed consulum erant duodecim proconsulis & prætorum sex tantum hos falces præferebant licet res ante magistratus. Vlpianus titu. de officio proconsulis. l. proconsules. proconsules inquit non amplius quam sex fascibus utuntur. Accursius fascibus pro mensibus interpretat & citat pomponium de origine iuris de dictatura semestri quasi proconsul sit dictator. aut proconsulatus sit honor sex mensium & non annuus. aut bimus. atque aliquando etiam trimus.

Fiduciaria possessio. uel fiduciaria ueditio. uel fiduciaria hereditas dicitur: quæ alicuius fidei de qua non dubitamus commendat Cicero in topicis. si tutor fidem prestare debet. si socius. si cui mandaris. si qui fiduciam acceperit debet etiam procurator. Est itaque fiducia possessio non iusta & absoluta sed ueluti depositaria: & quasi fidei commissa. & fiduciaria ueditio quæ sub redemptio reddenda conditione fit. et fiduciaria hereditas quæ sub ea fiducia creditur alicui ut eam alteri reddat. quomodo etiam accipitur taboleno & Vlpiano. in titu. de rebus creditis. l. certi conditio.

Fornacarius qui fornacis curam gerit. et fornacalia sacra romæ constituta erant. de quibus Ouidius in ii. libro fastorum. potest etiam accipi pro pistore. quoniam pistinam & fornax coniuncta esse solent. Vlpianus in titu. ad legem aquiliam. l. si seruus seruus. sic enim legi debet non fornacarius. dicitur etiam & fornacator. ut in titu. de auro & argento. l. lege continetur autem fornacator.

Forum tum locum significat ubi ius redditur. tum ubi res uariæ uenduntur. puta forum olitorium ubi olera. forum boarium ubi bouinae carnes & alia forum piscarium: ubi pisces. forum suarium ubi sucs. de quibus uarro de lingua latina forum cupidinis ubi edulia preciosiora & extra ordinaria uenduntur: ut salmaticæ lared. De foro suario: ex titu. de officio prefecti. ur. l. i. & ideo inquit forum suarium.

Foro cedere dicebantur numularii cum mensis suis cedentes quæ in foro erant alio habitatum migrabant: aut solum uertebant. quod nunc dicitur quebrar el banco. Iuuenalis cedere namque foro iam non est deterius quam exquillas aferuenti migrare subura. Vlpianus. in titu. deposito. l. si hominem. quotiens foro cedunt numularii solet primo loco ratio haberi depositi

tariorū exponit. Accur. satis inepte foro ce-
dit. i. litigare nolunt sed bonis cedunt q̄si de
foro iudiciorum Vlpia. intellexerit. Quod
uero die depositariorū legēdum est aut depo-
sitorum quæ sunt deposita aut depositorū .i.
eorū qui deponūt. Nam depositariorum nul-
la ratio habetur idest eius cui depositum est
commissum.

Friuola sunt uasa testacea dicta quod sunt faci-
le friabilia .i. fragilia. nam friare est frangere
Iuuenalis. iam femola transiit ualegō idest
farcinulas domus & supellectilia parui precii
sic accepit Vlpianus in ti. de pignora. actiōe.
.i. solutum: non inquit credibile est hoc con-
uenisse ut ad uniuersā p̄sonē in sūle friuola
mēa teneantur.

Hellocaminus ex greco interpretatur solaris for-
nax: est autem solare uaporariū ī aprico loco
positum ad calorem solis excipiendū. Plini⁹.
in epistolis. in hac diæta hellocaminus quidā
alia xistū. alia mare. utraq̄ solē prospicit. Vlpianus. titulo de ferulitibus prædiorū urba-
norū. i. si arborē. si uero inquit hellocamno
uel solaris &c.

Hypæthra ædificia latine interpretantur subdi-
alla ab hypo quod ē sub et æther. eros. quod
est coeli siue aer. Vitruui⁹ libro primo loui.
fulguri. & coelo & soli & lunæ ædificia hypæ-
thra constituent idē libro. v. media inquit
spacia quæ erunt sub dlo inter porticus ador-
nanda utridibus uident: quod hypæthæ am-
bulationes habēt maguam salubritatē. labo-
lenus titulo de uerborum significa. l. malum
Sed id iquit quod hypæthri tegēdi causa po-
neret. p̄ quo nescio quæ portēta sillabarū le-
gūtur: sed hæc est uera lectio.

Hircosus dicitur qui olet hircum idest foetorē
habet hircinū. i. tragos siue tragon: quod ut-
tium solet cōtingere pubescere incipientib⁹
quo etiam tempore hircuitali appellant. un-
de persius dixeris hæc inter hircosos cēturi-
ones idest olidos hircumq̄ olentes. Vlpian⁹
titulo de ædificio edicto. l. qui clauū. trabat⁹
ait non esse morbosum os alicui olere. uelut
ti hircosum strabonē. hoc enim ex ingluuie
oris accidere. Qui loc⁹ haud dubie deprau-
tus ē. Quid enim straboni cum hircoso. aut
quid ingluuies ad oculos distortos pertinet
Quare legendum potius erit. ueluti hircosū
gr. tragōta. aut sic ueluti hircos uel tragō.

Indicatio pro eo quod est pmissio siue addictio
hoc est uenditio. nam indicare ut inquit No-
nius est promittere siue addicere. hoc est æsti-
mate & precium rei uenalis statuere. Cicero

In .iij. offi. Q. sceuola. P. filius est postulasse
ut fundus sibi cuius emptor erat semel indi-
catur. Idq̄ ita uenditor fecisset: dixit se plu-
ris æstimare. addiditq̄ centum millia nūmo-
rum. Plinius libro xxij. mellis causas atq̄ dis-
fferētias & indicationem in apū natura dixi-
mus idest pretium. In proemio quoq̄ historie
naturalis hæc inquit est fiducia operis. hæc
indicatura idest precium & æstimatio operis.
Vlpianus in ti. de actione empti. l. iulianus
hic inquit non debuit facilis esse ad tēmerā-
riam indicationem idest precium siue æstima-
tionem.

In re æstimationem dicimus sicut in re rationē
hoc est inuenire modum & rationem alicui-
us rei æstimandæ. Terentius in heauton. ra-
tio de integro in eunda est mihi. Vlpian⁹ ad
legem aquiliam. l. si quis testamētum. quem
admodum inquit æstimatio inibitur sic enim
legendum est non inibetur. Laurenti⁹ libro
quinto elegantiarum de huiusmodi ratione
dicendi plura.

Intercalare est interfere & intercalaris mensis
februarius secundus qui interponebatur ad
calendarium correctionem. & intercalaris dies
qui februaris mense interponitur qui etiam
bissextus dicitur. græce embolismi dicuntur
& ipsa interpositio embolismos. Vlpianus in
ti. de minoribus. l. tertia. loquens de bissexto
nam biduū pro una die habetur et posterior
dies calendarum intercalatur. Accu. exponit
idest de medio tollitur. Imo uero exponendū
est interfertur.

Iusta facere: est funerandi officii impleri quod
& parentare & inferias dare dicitur. Cicero.
proscioqui nondū ōnia paterno funeri iusta
soluisset. Salusti⁹ in iugurtha. postq̄m illi mo-
re regio iusta magnifice fecerāt. Vlpian⁹ ti.
de in ius uocandō. l. secūda. iusta mortuo fa-
cientem. Accursius ob sequa intelligit ut la-
uare corpus. xū illud sit pollicentoris officii:
Ignorans quid sit funebria iusta nimirum ex
equiæ & sacrificia & solēntas quæ mortuis
impeduntur.

Laudare aliq̄ndo accipit̄ pro eo quod est nomi-
nare. ut inquit Noni⁹. Macrobius in illud uer-
gilii aut illaudati nescit busiridis aras. lauda-
re inquit significat nominare. illaudat⁹ ergo
busiris pro illaudabilis .i. inominabilis Cice.
In illi. de orato. autores certos laudare possum
.i. nominare. Modesti. ti. de emet. l. herenti⁹
& quæstione mota si fid nomine autorē lauda-
uerat. l. nominauerat. ide laudimia & aliodiū
siue alaudii de ducta uidētur.

Lege agere est ut sic dixerim intetare actionem Cice. pro murena. posse inquit lege agi nec ne pavel quondam sciebat. Pomponius de origine iuris. Magistratus inquit apud que legis actio est. Modest. in ti. de adoptionib⁹. l. iiii. eade uerba repetit. Accursus. putauit legis actionem legitimos actus significare: qui uoluntarie iurisdictionis sunt ut emancipatio.

Licitator dicitur qui in auctione precium offert in re uenali. aut locada. Cice. ad Martium quoniam precium tuum nou in licitatore pot⁹ ponam quam illud minoris ueneat. Paul⁹ i ti. de publi. & ue. l. licitatio uet⁹ galis q calore licitatis & Paulo post licitatores iqt uet⁹ galis. Vlp. ti. p socio. l. cu duob⁹. aut agru pollicitatori damus legedum est aut agrum licitatori damus .i. illi qui in auctione conduxit.

Liminarchas i ti. de munerib⁹ interpretati sum⁹ limitu prefectos sed magis placet sententia bu dei qui limenarcha legit hoc e portuum maris pfect⁹. nalmme. enos. e port⁹. melior⁹ e copolitio ex duobus graecis qm ex latino & graeco Quid quod Aristote. li. vi. de rep. hos lime nophylacas .i. portuum custodes appellat.

Lustru oes interpretat spatium. v. anoru cu re uera sit illi. anoru tm ul e argumero quod oes facte id esse lustru latie quod olympias graece Quodq pncipiu lustru sep erat ano in calari .i. bissextili. de quo Ouid⁹ i iii. fasto. hic an mod⁹ e i lustru accedere debet q cofumat par tib⁹ una dies. Plin. li. ii. redire iquit eadde uices qdriennio exacto eudor⁹ putat & est pncipiu lustru e⁹ semp intercalari anno. Vlp. de rebus credi. l. si quis la i. na & colonus post lustrum completum fructus pcepit.

Magis. idis. a iulio polluce i coquinario istrumetico numerat. Maetra iquit & magis & scapha. id e alio loco maetra iquit uas e i quo farinae subigunt. atq ad huc alibi q aut e tripodib⁹ imponit & trapez. e. i. mela & magides appellat Pl. li. xxxiii. Corneli⁹ iquit nepos tradit tympana setu uene appellata stateras & laces qs a tiqui magidas appellauerut. Paul⁹ ti. de codl. i debiti. l. seru⁹. seru⁹ inqt cui⁹ da i sciete dno magida comodauit place uidet ponere ut Pl.

Maceps apud festu est quisquis a populo aliquid emit coducit ue: quia manu subblata significat: autore eptiois esse. Pedian⁹ maces inquit erant pulcanorum pncipes qui decumas sui qst ca redimebat. Papi. ti. loc. l. q fide iu.

Mefor machinar⁹ dicitur no qui p decapedas tm agros metit sed p instrumenta qda id facit de cuius modi meforib⁹ iuriscosul⁹ meminit i .l. si. ff. sumefor. ibi & si mefor machinat⁹ i ti. accipit mod⁹ p matura ut i uerbo mod⁹.

Mor e gerere quid esset Accur. Ignorant i Co. iust. l. ii. mor e geri p mor e iudicioru struare i ftraf. Gl. ii. de orat. q nobis & horu adolesce tu studio mor e gerere uoluit. l. obteperare.

Moriones dicebat stulti quos hispane uocamus bouos habitu apud aticos qmadmodu & no stro seculo i delictis. Martialis morio dicitur erat xx. millib⁹ emi: redde mihi numos gar gillane sapit. Id e disticho cui⁹ lema e morio no mendax stupor est neq singlf arte dolo sa Moros eni stult⁹ iterpf & morari ptima loga stultoru more desipere. Vl. de aedil. edi. l. iiii.

Obryzu auru dicitur quod est puru atq recoctum Suetoni⁹ i neroe numu a speru argenti pustu latu auru obryzu. hui⁹ q generis auru fit metio i sacris litteris iusti. li. xi. C. i. l. fl. de uete. numis. potest. obryziat iquit sola .i. ex auro obryzo. & i. l. unica de oblatio. ucl. eo. lib.

Opere precium est utile atq incudum & propter q opa debeat isum. luena. est ope precium penitus cognoscere toto quid faciat agite q die Liiu⁹ i ipso stat i initio pmx decadis. factur⁹ ne ope precium simi & c. Vlp. ti. p soci. l. cu duobus. precium enim operae artis est uelamentum .i. opere precium artis est uelamentum.

Paethera siue paetherama: oru. i pluri genere neutro dicitur retis genus quod de gen⁹ feraru cocudat. est aut e quod ni i hispani uocant dicitu apatos one & theros sera. Vlp. ti. de actio. epti. ex. l. eptore paragrapho ult. ueluticu futuru iactu aplicatore e emeris aut idaginemplagis ipolitis auatore. ul paethera ab aucupe.

Paraticia dicitur qsihi uocat postillas q apponit libris i marginib⁹ quo uocabulo iustinia. utif i. l. iad si. de ueter e iure enu. dicta paratichia a paraticimi quod est appono.

Pila prima loga significat colunas struetiles ex lapide cafo ad sustinenda epystilla & trabes de qua Martialis de potium quoq pilis meminit Pila quoq dicitur opa in formula q in qua coftruut ad portuu munitione. mole uulgu appellat. Verg. li. ix. qlis in eubolco baiaru litore quoda Saxea pila cadit de hui⁹ modi pila dixit iuriscosultus i ti. de acti. epti. l. creditor ate domu mari iucta molibus iactis pila costi tuit no pyrā ut uulgo legit qmadmodu Cel. i ti. neqd i lo. l. littora. iactas iqt i mare pilas.

Plurifaria ad uerbu est plurib⁹ modis sicut bifaria duob⁹ trifaria tribus: Vlp. de aedilic. edi. l. i. circa si. etia si plurifaria id factu. no pluxuria ut uulgu legit. ut sit fetus seruū smaticu hoc edicto redhiberi no debet i no modo si semel aut uno modo id fecerit: sed etia si pluri fariā. i. multis modis na ad hanc sententiam luxuria nihil facit.

unde & preli a premedo dictū. Verg. Il. gor. colaq̄ prælorum fumosis deripe teclis. V. Ipl. ti. lo. l. sed addes ut plū iquit & fuculā & regulas & tympanū ēigif præli la uiga del lagar. Præstitū p eo quod tu prestī rā legit i ti. de offi. affesso. l. diē functo Salariū iquit comitibus residui tēporis quod legatis prestītutū est debet. Accur. præstītū p prestādū intelligi uoluit pugnāte latine loq̄ntium cōsuetudine. Prætextati dicebāf romanorū filii i tra q̄rtū de cims & unde uicessimū ānq̄ quo tēpore utebātur toga prætexta. erat autē ea toga purpura i tertexta nobilitatis signū. Iuuenalis. quē spō fē turpes & pretextatus adulter. & idē Iuue prætextatos referun tartaxata mores. Inpera. Iustini. cōstitutio num l. l. l. ti. de in iuris sūt quis matrē famillas aut prætextatū prætextatā ue affectat⁹ fuerit. Accursus nō intelligēs quid sit affectari putat actionē iniuriarū cōpetere ei cui⁹ uelitis ab idigno ferf cū sit affectari prætextatū ut ad sturpum illum iterpellare possit sequi frequēter. hora cumq̄ affectare f nunq̄ uid uis occupo. Prosteri est publice & apud acta aliquid ultro denūciare: quod isinuare uocaf. Curti⁹ Alexander iquit edixit: ut oēs milites res alienū psterēf. Vulp. uitia inquit priorū cēfusi edictis nouis pfeffionib⁹ euanesunt. hæc pfeffio a græcis apographe dicit. q̄madmodū i euāgelio. luc. cap. ii. q̄m interpret uerit in descriptio nē Sed Ioseph & maria pfecti sunt: ut psterēf Cōsuetudo nāq̄ fuit liberos apud acta psteri iuuenalis & libris actorū sparere gaudes argumēta uiri. Capitoli⁹ in Marco. ut primus iuberet apud prefectos cerarū saturni. unum quēq̄ ciuiliū natos psteri. Cels⁹ ti. de pbatio. l. cū de ætate. durum & inquitū est cū de statu ætatis alicui⁹ quærit & diuerfæ pfeffioēs pferunt ei potissimū stare q̄ noceat. Accursi⁹ professionē probationem testium si ue de positionē interpretatur. Publicū pro ipso resp. uectigali aliq̄ndo accipit ūde publicani dicit. Cice. ad. Q. fratre hic te ita uersari ut & publicanis satiffacias pferim publicis male redēptis. Traquill⁹ i calligula. additum ad caput legis ut rērentur publico de minori. l. qui opas in publico quod resp. ca ufa locatum est. dat: resp. causa nō abest. Itaq̄ nō p rep. acceptū ut Accursi⁹ putat. Rauca uermis est quiseffat in segetes de cui⁹ mōdi uermib⁹ Plinius. libro. xviii. nascuntur inquit & uer mikuli i radice cū semētē mibrib⁹ secutis incluferit repēt⁹ calor de Rauca idē Pl. ll. xvii. olea iquit ubi quere⁹ effosa sit ma leponit: quonīā uermes qui raucæ uocāf i ra

dice quere⁹ nascūt & trāfēt. Galus ti. loca⁹ l. ll. si raucis aut herbls segetes corrupte sint. Recipere præter alias significatiōes designat etiā exceptū facere ut iquit Noni⁹ & Pla. i trinfimo ubi nūc habet. i. habitat adolescēs posticuli hoc recepit cū ædes uēderet. Cato censorius p. l. uoconia. Pricipiū nobis mulier cū magnā dotē attulit: tamē magnā pecuniā recipit q̄m in uiri potestātē nō comittit. eā pecuniā mutuā dat utro postea uero ubi irata ē: seruū receptiū sectari atq̄ flagitare uiri iubet la bolen⁹ i ti. comu. predi. l. ppriū Seruitutē recipere nō sibi nemo potest & paulo post ita ut seruitus ad eū qui recepit p̄tineat Accur. hāc significatiōē ignorās alias excipere. Recitare distat ab eo quod est pferre siue p̄nūciare. nā recitatio sit ex scripto p̄nūciatio uero ex memoria. i. l. vii. Co. Iustina. mēdū ē manifestariū ti. de sētētis ex periculo recitādū p eo quod esse debuit ex libello recitādū ut i ipsiū ti. legibus. ā imaduerti potest. Sarta tecta quid sit fest⁹ p̄petus his uerbis ostēdit. iquit ponebāt p itegre ob q̄m causā opa publica q̄ locaf: ut itegra p̄stet sarta tecta dicitur facere enī itegri facere hæc fest⁹ Cels⁹ in ti. de usufru. l. hæctenus. hæctenus inquit ut sarta tecta habeat. Schedia græce latine est tartis. i. nauigii temere factū & icōditum uel poti⁹ trabes lignaq̄ cōpacta rapet balsa hispani uocāt. Herodotus potē quo dicit⁹ bosphorū iūte schediū uocat V. l. ff. de exer. acti. l. i. finedia p̄chedia le. Securus præter significatiōē q̄m habet in p̄ceptu significat etiā negligētē Lucan⁹ i primo. securus tāti p ferrū uulneris exit. i. negligens & cōtēptor. i. hac significatiōe acceptū p̄po. i ti. de iur. & facti. l. igno. l. plurimū. Cels⁹ inquit ignorātā sibi dūta accipiedā existimasse refert nō depditi & securi hōinis. Sed poti⁹ est legēdum desidia pditi & securi hōinis ut possit stare sensus. Seminariū loc⁹ ē sabaer⁹ i quo semina p̄gūt arbore cū ad certā q̄ntitatē puenerint inde alio digestæ trāfserūt q̄ postea q̄m egerūt radices uiuif radices uocāf. hispane baruados appellāt & seminariū ipsū almactga dicit⁹ etiā plātaria. ut apud Vergiliū. utraq̄ sua plātaria tetra Columella optimū iquit i codē agro: quo uel tē postitur⁹ est nel certe uicino facere seminariū. Cels⁹. ti. de usufru. l. itē si fundi debet inquit cōserēdi agri causa seminariū paratum sēp renouare: q̄ si istrumētum agri. Accursius q. id seminariū esset neq̄ hoc i loco ueq̄ i ti. de sūdo istructo. l. q̄situm itellexit putans seminariū de frumēto ēē dictum ad semētē

Sestertium quid esset diximus quod **Accursus** Ige-
nuc fatetur se nescire quid sit **Quod** si alio die
non potuit scire debuerit illi succurrere iusti-
niani uerba libro institutionum titio. de succe-
libertorum qui sestertium mille mutari aurum le-
gis papie summa interpretati sumus ut si pro mil-
le sestertium aureus computetur.

Simplaria uenditiones dicebantur pro quibus necesse
uenditor non habet de dupla re promittere quod
meminit uulpi. i. l. emptori. ti. de uenditionibus
& i. l. si tamen de ad iudicio ad iudicio proponitur

structile opus dicitur quod ex multis lapidibus aut
lateribus constat unde. **Vulpinia**. in. tit. comu-
prædiorum structiles columnæ dicitur & i. l. si uel. ff.
eo. si seruitur inquit uendit & super eum parte
tè columnas structiles imponere. structiles colu-
nas appellat quas nos pilaria uocamus. nam colu-
næ simpliciter uno tantum lapide constat.

Sucula in torculari est canaliculatus conceptaculus
qua cochlea submittit at tollit. hispane puer-
ca & huiusmodi uocatur. de qua uulpius lib. x. fa-
pe. uulpi. in. tit. locati. l. sed addes. ut in illa in-
quit & fuculam & regulas.

Summittere mares ad foeminas est sobolis præci-
dæ gratia admissuram facere. uergilius in bucol-
icis pascite ut aetate boues. pueri iuicite tauros
id est. iii. georg. tu quoque quos in spe statuis sub-
mittere gætis. uulpius. ti. de usu fructu. l. quid
ergo. iterum tamen quod indiu submittat & supple-
tur capita quæ demortua sunt ut. si. istaure & grec
deperditus aut diminutus.

Thynpiscus sunt cerodes olibonoti: quorum ce-
taria sunt copiosa in hispania. **Thynaria** autem quæ
piscatione illorum exercet. sicut thynaria pis-
cario memorat a iuriscoconsulto uulpius. in. tit. com-
munia prediorum. l. uenditor. legem inquit dederat
ne contra eum piscatio thynaria exerceret. non ut
uulgus legit signaria nam quæ rogo signorum pis-
cario est post.

Tympanum ut in uerbo fucula diximus iter instru-
menta torcularium ponit. Est autem tympanum ut
truuio machina haustoria li. x. atque aliis iloc.

Trascribere est ut inquit serulus tradere. unde
Vergilius. xli. æne. turne tot in casu frustra pa-
tere labores: & tua dardaniis trascribi sceptrata
colonis. **Agrestis** quoque trascribere inquit di-
citur: cuius nostrum in alium transit proculus
in. ti. de præscrip. uerbo. l. si ut uxor. eodem
inquit præciomulier transcriberet uiro.

Trasuehere equites est cæsum equitum facere quod
hispane dicitur alarde. **Linius** lib. ix. a fabio in-
quit instrum dicitur: ut equites idibus quinquidibus
trasueheret. **Valerius** quoque lib. secundu. de insti-
tutis aetiquis trasuehat inquit equites idibus iu-
lius. **Q. fabius** trasuehat instituit. **Vulp.** in. tit. de

Ius uocatio. l. si. cum qui est equo publico in
causa publica trasuehat. **Accursus** diuina
præconem inquit illi siue heredarium.

Remittes numeri tria pars solidi hoc est integri
nummi aurei erant: sicut & semisses dimidit. Et
sic accipi debet lib. xli. codicis iustiniani. l.
tubem. la. secunda de erogatione militari.

Villa urbana dicitur quæ in agro magnificentius ex-
tracta est. quod etiam prætorium dicitur: uarro præ-
mo de re rustica fructuosior certe fundus est pro-
pter ædificia si potius ad ædificiorum diligentiam quam
ad horum luxuriam dirigas ædificationem illi enim
ad fructum rationem efficitur: hi ad libidines in-
domitas. Itaque illorum uillæ rusticæ erant maio-
res quam urbanæ quæ nunc sunt præterquam & paulo
post uillam urbanam quæ maximam ac politissimam
habeat. uulpius. ti. locati. l. ut deam iter cond-
ctorum inquit & locatorem conueniat ne in uilla ur-
bana focum componeret. uillam urbanam uocat
quod alibi prætorium dicitur lege in uerbo prætorium

Uiere inquit nonius est uincere & inflectere. **Var-
ro** pri. de re rustica uerba beat uilina in uicet u-
do. Idem de lingua latina uiere inquit est uincere
& festus uiere est alligare unde uilina & uasa
uilinea. inde uietur si actus & quodam modo
uinctus & uietor qui cuppas uinarias circumis
uiminibus strictis cingit. enaradores hispani
uocant. uulpius. ti. ad legem aquillam. l. si seruus ser-
uus. **Uietor** inquit locaueris lacum uino plenum
curadum ubi uulgo rectori corrupte legitur.

Uinum dolare dicitur quod idolus in codicibus est ad
discretum uini pedentis. **Cato** de re rustica. u-
num in dolis hoc modo uelire oportet quod
neque a. cat. neque muceat id dabit. de uino pedem
ti. idem **Cato**. lege hac uinum pedes uenire oportet.
uina ceos elutos & secum rei inquit & e-
uulpius. in. tit. de perkulo & con. rei. e. ge. prima
in fine **Silolare** uinum emertis **Quod** autem
uinum perort est ad mictendum uulpius censet
id **Cato** pro labrum culcare pertusum in fundo
faciendum censet.

Uredo in arboribus segetibusque dicitur cum siderat
urunturque gelu. **Plinius** lib. xvii. quidam inquit
temporum cause aut locorum dicunt morbi
quonia protinus necat sicut uredo uel fiat a
licuitus regionis proprius. uulpius. ti. locati
l. excoducto sed & si uredo fructum oliuæ
corruptat.

Uria græce interpres latine essentia: quæ h ypostasi
dicitur quo uerbo medicus uti. ut urine sedi-
mento quod subsidentia. uulpius. ti. de cõtra henda
emptio. l. in uenditionibus. ego inquit in
uino contentio: quia eadem est uis si modo
uinum acuit. abacco. es. acui. por eo quod est
acidum fuerit. **Finis.**

2. *Obras y autores citados en el NOVUM IURIS CIVILIS LEXICON.*

(Es preciso resaltar que tanto en el impreso de la Biblioteca General de la Universidad de Murcia como en los dos impresos de la Biblioteca Nacional de Madrid falta al menos un folio, que iría entre PLURIFARIAM y PRAESTITUM).

ACCURSIUS

s.v. ABSOLVERE ALIQUEM; AEDILITAS; AFFECTUS ANIMI; CENTESIMA USURA; CONCEPTIO IURIS IURANDI; CONSUL; EPISTALMA; EXARMARE; EXCUTERE; EXHEDRAE; EX TEMPORE; FASCES VIRGARUM; INTERCALARE; IUXTA FACERE; LEGE AGERE; MOREM GERERE; PRAESTITUM; PRAETEXTATI; PROFITERI; PUBLICUM; RECIPERE; SEMINARIUM; SESTERTIUM; TRANSUEHERE EQUITES.

ARISTOTELES

ab Aristotele in problemmatis annotata (s.v. ATYPUS); s.v. CHASMA.

ALPHENUS

s.v. BERO

BUDAEUS

s.v. CHASMA; s.v. COSTROPHINATI; s.v. EMPHRACTA NAVIGIA; s.v. LIMNARCHAS.

CAESAR

in comment (s.v. EMPHRACTA NAVIGIA)

CAIUS

s.v. COMESSATOR

CALLISTRATUS

s.v. EX TEMPORE

CAPITOLINUS

in marco (s.v. PROFITERI)

CATO

De re rustica (s.v. VINUM DOLIARE)

CELSUS

s.v. PILA; s.v. PROFITERI; s.v. SARTA TECTA.

CICERO

in verrem (s.v. ACCEPTUM FERRE); libro III thufculanarum (s.v. DEFERSUESCERE); pro rofcio (s.v. EXCUTERE); in primo natura deorum (s.v. EXHEDRA); in III de oratore (s.v. EX TEMPORE); in topicis (s.v. FIDUCIARIA POSSESSIO); in III offi (s.v. INDICATIO); s.v. IUXTA FACERE; in III de oratore (s.v. LAUDARE) pro murena (s.v. LEGE AGERE); ad marium (s.v. LICITATOR); in II de oratore (s.v. MOREM GERERE); ad Q. fratrem (s.v. PUBLICUM).

CODICES ANTIQUII

s.v. BRABEUTAE.

CODEX IUSTINIANI

s.v. EPISTALMA; s.v. TREMISSIS.

COLUMELLA

s.v. SEMINARIUM.

DIGESTUM (Justiniano)

s.v. CENTESIMA; s.v. CONSUL; s.v. COSTROPHINATI; s.v. DEFERUESCERE;
s.v. DEFUNGI; s.v. FORUM; s.v. LIMINARCHA; s.v. PRESTITUM; s.v. PUBLICUM;
s.v. TRANSCRIBERE.

DONATUS

in illud locum Terentii (s.v. ABSOLUERE ALIQUEM); in illud Terentii (s.v. CALAMITAS); in adelph. (s.v. DESIGNATORES).

EGO

s.v. ECPARALLELU; s.v. EMPHRACTA NAUGIA.

EUANGELIUS

Apud lucam cap. XVI (s.v. CHASMA); in evangelio luce cap. II (s.v. PROFITERI).

FESTUS

s.v. MANCEPS; s.v. SARTA TECTA.

GAIUS

s.v. RAUCA.

GELLIUS

ex geminatione libro XII (s.v. ECPARALLELU).

HERODOTUS

s.v. SCHEDIA.

HISPANI

s.v. ACCEPTUM FERRE; s.v. BERO; s.v. MORIONES; s.v. STRUCTILE; s.v. TYNIPISCES.

HOMERUS

in ultima iliados (s.v. ECPARALLELU).

HORATIUS

s.v. DESIGNATORES.

IABOLENUS

s.v. EXCUTERE; s.v. FIDUCIARIA POSSESSIO; s.v. HIPAETRA.

IULIUS POLLUX

s.v. MAGIS.

IURISCONSULTUS

s.v. CHASMA; s.v. EXARMARE; s.v. EXHEDRAE; s.v. MENSOR; s.v. PILA.

IURISPERITI

s.v. ACCEPTUM FERRE.

IUENALIS

s.v. CALENDAE MARTIAE; s.v. FANATICI; s.v. FORO CEDERE; s.v. OPERE PRAECIUM; s.v. PRAETEXTATI.

IUSTINIANUS

s.v. OBRYZUM AURUM; s.v. PARATICIA; s.v. PRAETEXTATI; s.v. RECITARE.
LAURENTIUS VALLA

s.v. CONSUL; libro quinto elegantiarum...plura (s.v. INIRE AESTIMATIONEM).
LECTIO ANTIQUA

s.v. BERO.

LEX DUODECIM TABULARUM

s.v. AEDILITAS; s.v. CAMERATA ARCA.

LIUIUS, TITUS

libro primo ab urbe condita (s.v. ASYLUM); libro X de bello macedonico (s.v. COMESSATOR); libro X (sic) [ab urbe condita] (s.v. DEFUNGI); libro V (sic) [ab urbe condita] (s.v. EUOCARE SACRA); libro IX de bello macedonico (s.v. FANATICI); in ipso statim initio primae decadis (s.v. OPERE PRAECIUM); libro IX (sic) [ab urbe condita] (s.v. TRANSUEHERE EQUITES)

LUCANUS

s.v. ASYLUM; s.v. SECURUS.

MACROBIUS

libro III fatumalium (s.v. EUOCARE SACRA); in illud Uergilii (s.v. LAUDARE).

MARTIALIS

s.v. COMESSATOR; s.v. MORIONES [in disticho cuius lemma est morio]; s.v. PILA.

MEDICI

s.v. USIA.

MODESTINUS

s.v. ARCESSO; s.v. LAUDARE; s.v. LEGE AGERE.

NONIUS

s.v. CAMERATA ARCA; s.v. CISIARIUS; s.v. INDICATIO; s.v. LAUDARE; s.v. RECIPERE; s.v. VIERE.

OUIDIUS

in primo metamorphoseon (s.v. AQUA); in II libro faكتورum (s.v. FORNACARIUS); in III faكتورum (s.v. LUSTRUM).

PAPINIANUS

s.v. AEDILITAS; s.v. CONCRATITIUS; s.v. DESULTORES; s.v. EXPENSUM FERRE; s.v. MANCEPS.

PAULUS (Digestum)

s.v. LICITATOR; s.v. MAGIS.

PEDIANUS

s.v. MANCEPS.

PERSIUS

s.v. HIRCOSUS PLAUTUS.

in bacchidibus (s.v. CONCEPTIO IURIS IURANDI).

PLINIUS (NATURALIS HISTORIA)

libro XXXVI (s.v. BERO); libro XVIII (s.v. CALAMITAS) libro II (s.v. CHASMA); libro VII (s.v. EXCUTERE); in epistolis (s.v. HELIOCAMINUS); libro XXII (s.v. INDI-

CATIO: in proemio hiftorie naturalis); libro II (s.v. LUSTRUM); libro XXXIII (s.v. MAGIS); libro XVI (s.v. RAUCA); libro XVIII (s.v. RAUCA); libro XVII (s.v. UREDO).
POMPONIUS (Digestum)

s.v. CALENDAE MARTIAE; s.v. LEGE AGERE; s.v. SECURUS; s.v. SIMPLARIAE (UENDITIONES).

QUINTILIANUS (INSTITUTIONES ORATORIAE)

libro II (s.v. EX TEMPORE); libro XI (s.v. FANATICI).

SALUSTIUS

in Iugurtha (s.v. IUXTA FACERE).

SACRAE LITTERAE

in Sacris litteris (s.v. OBRYZUM AURUM).

SCAEVOLA

Sin cit. ni ref.

SENECA

s.v. CENTESIMA.

STRABO

s.v. HIRCOSUS.

TERENTIUS

in adelphis (s.v. ABSOLUERE ALIQUEM); s.v. CALAMITAS; in heaton (s.v. INIRE AESTIMATIONEM).

TRANQUILLUS, *Suetonius*

in nerone (s.v. BRABEUTAE); in nespafiano (s.v. CALENDAE MARTIAE); in iulio (s.v. DESULTORES); in nerone (s.v. OBRYZUM AURUM); in caligula (s.v. PUBLICUM).

VALERIUS (*Maximus*)

s.v. ARCESSO; s.v. CONCEPTIO IURIS IURANDI; s.v. TRANSUEHERE EQUITES.

VARRO

de lingua latina (s.v. FORUM); primo de re rustica (s.v. VILLA URBANA); primo de re restica (s.v. VIERE: idem de lingua latina).

VERGILIUS

apud Verg. (s.v. ECPARALELLU); libro IX (s.v. PICA); apud Vergilii (s.v. SEMINARIUM); in bucolicis (s.v. SUMMITERE MARES AD FEMINAS: idem in III geor.) XII aen. s.v. TRANSCRIBERE.

UITRUUIUS

libro II (s.v. CONCRATITIUS: idem libro VII); s.v. EXHEDRA; libro primo (s.v. HYPAETRA: idem libro V); libro X faepe (s.v. SUCULA); libro X atque aliis in locis (s.v. TYMPANUM).

UULGUS

s.v. PLURIFARIA.

VULPIANUS

ABSOLUERE ALIQUEM. s.v. ARCESSO s.v. ASYLUM s.v. BRABEUTAE CA-

LAMITAS s.v. CAMERATA ARCA s.v. CISIARIUS s.v. CONCEPTIO IURIS IURANDI s.v. DESIGNATORES s.v. DIATRETUM s.v. ECPARALLELU s.v. EIICERE s.v. EUOCARE SACRA s.v. FANATICI s.v. FASCES VIRGARUM s.v. FIDUCIARIA s.v. FORNACARIUS s.v. FORO CEDERE s.v. FRIUOLA s.v. HELIOCAMINUS s.v. HIR-COSUS s.v. INDICATIO s.v. INIRE AESTIMATIONEM s.v. INTERCALARE s.v. IUSTA FACERE s.v. LICITATOR s.v. LUSTRUM s.v. MORIONES s.v. OPERE PRAECIUM s.v. PANTHERA s.v. PLURIFARIA s.v. SCHEDIA s.v. SIMPLARIAE s.v. STRUCTILE s.v. SUCULA s.v. SUMMITTERE s.v. THYPINISCES s.v. TRANSUEHERE EQUITES s.v. VILLA URBANA s.v. VIERE s.v. UREDO s.v. USIA.

3. *Los lemas y otros vocablos del Novum Iuris Civilis Lexicon en el Lexicon Latino-Español de 1492.*

ABSOLUERE ALIQUEM

- 1492 Abfoluo.is. por defatar lo atado
 Dimito.is. por despedir o dexar. a.i.
 Libero.as. aui. por delibrar.
 Soluo.is. folui, por defatar. a.i.
 Redditus.us. por la restitucion τ retorno.

ACCEPTUM FERRE & EXPENSUM FERRE.

- 1492 Acceptum referre. por pagar la deuda.
 Acceptilatio.onis. por la paga del preftido.
 Refero acceptum. Pagar lo recibido.

AEDILITAS

- 1492 Aedilis curulis. Juez de los edificios τ bestias.
 Aedilis plebeius. por almotacen fiel o alarife.
 Aedilitas.atis. por aquella dignidad τ officio.

AFFECTUS ANIMI

- 1492 Affectio.anis. por la passion del anima.
 Affectus.us. por aquello mesmo.

ARCESSO.SSIS siue ACCERSO.IS.

- 1492 Arcesso.is. idem quod accerfo. por llamar.
 Accerfio.is. por llamar algo. acti.i.
 Accerfo.is. por aquello mesmo. a.i.
 Ascio.is.uel alcifco. por llamar τ traer de lexos
 Aduoco.as. por llamar para alguna cofa. a.i.
 Attraho.is. por traer hazia fi.

ATYPUS

- 1492 Atypus no esta.
 Effigies.ei. por la imagen de alguna cofa.

Typus.i. por figura de que facan algo.
Modus.i. por manera τ medida.
Modulus.i. por aquello mefmo.
Balbus.a.um. por cofa tartamuda τ ceceofa.
Balbutio.onis. por tartamudear τ cecear. n.v.
Blefus.a.um. por cofa ceceofa o tartajofa.
Ancyla.ę. Encogimiento de nervios heridos.
Traulos. interpretatur balbus.
Hęfito.as.aui. por dudar a menudo. n.v.
Hęfitatio.onis. por aquella duda.
Hęfitantia.ę. por aquello mefmo.

ASYLUM

1492

BERO

1492 Bero.onis. Por el oron de tierra o arena.

BRABEUTAE

1492 Coftituo.is. conftitui. por establecer.a.i.
Ordino.as.aui. por ordenar.a.i.

CALAMITAS

(Vid. *Designatores*)

1492 Calamitas. atis. por gran daño τ perdida.
Calamus.i. por caña como de trigo.
Culmus.i. por la caña de trigo.

CALENDAE MARTIAE

1492 CalendE.arum. por el primero dia del mes.

CAMERATA ARCA

1492 Cameratus.a.um. por cofa de boveda.
Tęftudo. tęftudinis. por la boveda.
Fornix.icis. por el arco de boveda.

CHASMA

1492 Cauma.atis. interpretatur incendium

Chafma.atis. interpretatur hiatus.
Chaos.i. por la confuſion de las cofas.

CISIARII

1492

COMESSATOR

1492 Comeffator.oris. por aquel comedor.
Comeffor.aris. por comer en cofradía.

CONCEPTIO IURIS IURANDI

1492 lufiuraudum.i. por el juramento.

CONCRATITIUS

1492

CONSUL

1492 Conful.is. por el conful romano.
Confularis.i. por cofa del conful.
Confularis.is. por el que fue conful.
Confulatus.us. por el confulado.

(Nemo poſt *laurentium* eſt qui ignoret quod conful dicitūr).

COSTROPHINATI

1492

DEFERUESCERE

1492 Deferueo.es. por dexar de herver. n.v.
Deferueſco.is. por aquello meſmo.
Ferueo.es.uel ferueſco. por herver. n.v.
Feruor.oris. por el heruor.

DEFUNGI

1492 Defungor.eris. por dexar de ufar. d.v.

DESIGNATORES

1492 Deſignator.oris. por hazedor de novedad.

(Recuérdese: in ipſis ludis multa fiunt noua &c ſpectanda ut populū retineretur).

Esta entrada eſtá repetida en ſu origen griego:

«Dictos graece brabeutas de quibus in verbo brabeuta» (en eſte miſmo «vocabulary»).

DESULTORES

- 1492 Defultor.as. por faltar mucho. n.v.
Defultor equus. cavallo faltador.
Defultorius equus. por lo mesmo.

El N. plural de *Defultor* es *Defultores*; el de *Defultorius*, *Defultorii*. Y que se trata de caballos no hay duda.

- Bigę. arum. por carro de los cavallos.
Quadrigę.arum. por carro de cuatrega.

DIATRETUM

- 1492 Tornalitis.e. por cola hecha a torno.
«non diathetum ut putabamus» ¿Unde? in 1506.

ECPARALLELU

- 1492 Paralellus.a.um. interpretatur alternus.
(Parece obvio que, en 1492, Nebrija ya había consultado el libro de Aulus Gellius para introducir el lema. Ahora se toma de nuevo, con cita, para el lema del *Novum Lexicon*).

EIICERE

- 1492 Eijcio. is.eieci. por echar a fuera. a.i:
Pario.is. peperit. partum. por parir.
Partus.a.um. participium a pario.
Uulua.ę. por el uentre dela hembra.
Foeto.as.aui: por empreñarse.
Foetus.a.um. por cofa preñada.
Foetura.ę. por la paricion.

(Obsérvese cómo el maestro ha modificado la grafía «F» de 1492 por la «PH».)

EMPHRACTA NAUIGIA

1492

Lexicon Iuris Civilis. «nos diximus» *nauios toldados* (vid).

«*Budaeus*» tamēn legit epibatos. &c fortasse nos melius quod similiar est &c magis accedit ei quod est emphata (sic) lectio mea quam illius».

1492. Epibata.ę. Por la fulta genero de naue.

1492 *EPISTALMA*

1492 *EUOCARE SACRA*

EXARMARE

1492 *Exarmo. as. ami. por defarmar. a.i.*

EXCUTERE

1492 *Excutio.is.excuffi. por facudir. a.i.*
Scrutor.oris. scrutatus. por escudruñar. a.i.
Inquiro.is. inquisiui. por bulcar. a.i.

EXHEDRA

1492 *Exedra.ē. an. Hexhedra. por la filla.*
Sedes.fedis. por el assiento.
EXPENSUM FERRE (vid. *Acceptum ferre*)

EX TEMPORE

1492 *Extempore. aduerbium. por subitamente.*
(El maestro ha separado ahora la preposición del ablativo).
Statim. Aduerbium. por luego.
Dilatatio. onis. por la dilación de tiempo.

FANATICI

1492 *Fanum.i. por el templo sagrado.*
Fanaticus.a.um. por cofa sagrada.
Entheus.a.um. diuino furore percitus.
Sibylla.ē. por la muger profetiffa.

FASCES VIRGARUM

1492 *Fafces duodecim. las insignias del conful.*
Fafces sex. por las insignias del pretor.
Virga.ē. por la vara o verga.

FIDUCIARIA POSSESSIO

1492 *Fiduciarus.a.um. por de fuzia.*

FORNACARIUS

1492 *Fornax.acis. por la hornaza.*
Fornacarius.ij. por el hornero.
Fornacalia.orum. fiestas eran delos hornos.
Piftrinum.i. por el aceña o molino.

FORUM

- 1492 Forum.i. por el mercado. lugar.
Forum piscarium. por la pescadería.
Boarius.a.um. por cosa para buei o vaca.
Olitorium forum. donde vendian ortaliza.
Olus.oleris. por la ortaliza.

FORO CEDERE

1492

FRIUOLA

- 1492 Friuola. por los vasos de barro.
Testaceus.a.um. por cofe de barro cozido.

HELIOCAMINUS

1492

HYPÆTHRA

- 1492 Hypo.præpositio. interpretatur sub.
Aether.eris. por el cielo mas alto.

HIRCOSUS

- 1492 Hircofus.a.um. por lo que hiede a cabron.
Hircinus.a.um. por cosa de cabron.
Hircus.i. por hedor de cabron.
Tragos.i. interpretatur hircus.
Hirquitalus.i. el moço que muda la uoz.

INDICATIO

- 1492 Indicatio.onis. por demostracion.
Promissio.onis. por el prometimiento.
Addictio.onis. por aquella venta.
(Addico.is. por vender en almoneda.a.i.).

INIRE AESTIMATIONEM

- 1492 Aestimatio.onis. por el estima o prezio.

INTERCALARE

- 1492 Intercalo.as.aui. por entreponer die.a.i.
Intercalaris dies. por el bissesto.
Intercalarius.a.um. por cosa del bissesto.
Interfero.is. por entreponer. acti.i.

IUXTA FACERE

- 1492 Iufta.orum. por las exequias de muertos.
Facio rem diuinam. por facrificar.
Pavento. as. por facrificar el muerto.n.v.
Inferie.arum. por la ofrenda de muertos.

LAUDARE

- 1492 Laudo.as. por loar o alabar. a.i.
Nomino.as.aui. por nombrar.a.i.

LEGE AGERE

1492

LICITATOR

- 1492 Licitor.aris. por poner en precio. d.iiij.
Licitatio.onis. por aquello pofitura.

LIMINARCHAS

- 1492 Limen. liminis. por el umbral de puerto.
Archia.ę. interpretatur principatus.
Prefectus.i. por antepuefto en algun oficio.

LUSTRUM

- 1492 Luftrum.i. por efpaceo de cuatro años.
Olympias.adis. efpaceo de cuatro años.

MAGIS

- 1492 Mactra.ę. por arcaz de guardar pan.
Magida.ę. por cierto plato grande.

MANCEPS

- 1492 Manceps.cipis. el que compra en almoneda.

MENSOR

- 1492 Menfor.oris. por el medidor.
Machinator.or. por el engeñero.

MOREM GERERE

- 1492 Morio. onis. por el boro.

MORIONES

1492

OBRYZUM AURUM

1492 Obrizum aurum. por oro puro.

OPERE PRAECIUM

1492

PANTHERA

1492 Panther. theris. por la onça animal.

Panthera.ç. por aquello mefmo.

PARATICIA

1492

PILA

1492 Pila.ç. por el pilar o columna.

PLURIFARIAM

1492 Plurifariam. por en muchas maneras.

Bifariam. aduerbium. por en dos partes.

Trifariam. aduerbium. por en tres maneras.

PRAELUM

1492

1492 Praelum.i. por la viga de lagar.

PRAESTITUM

1492

PRAETEXTATI

1492 Prętextatus.us. por moço de cafi XV. años.

Prętexta. veftidura romana de moços.

PROFITERI

1492 Profiteor.eris. por hazer profeffion.

PUBLICUM

1492 Publicus.a.um. por cofa publica.

Uectigal.alis. por la rēnta rentada.

Uectigalis.e. por cofa de tal renta.

Publico.as.aui. por confifcar bienes.a.i.

RAUCA

1492 Raucus.a.um. por cofa ronca.

Uermis.is. por el gufano.

Seges fegetis. por las mielfe.

RECIPERE

1492 Recipio.is. recepi. por recibir.a.i.

Recipio.is. recepi por recoger τ cobrar.a.i.

Recipio.is. recepi. por prometer.
(Vid. Acceptum ferre / Exceptum ferre).
RECITARE

1492 Profero.rs. protuli. por pronunciar. a.i.
Pronucio. as. aui. por pronunciar. a.i.
SARTA TECTA

1492 Tectum.tecti. por el tejado.
Sarcio.is. farfi. por cofer o furzir. a.i.
SCHEDIA

1492 Rates ratis. por la balsa de madera.
Rates ratis. por la naue.

SECURUS

1492 Securus.a.um. por cofa segura de cuidado.
Negligenter. aduerbium. negligentemente.
Negligens. tis. por cofa negligente.
SEMINARIUM

1492 Seminium.ij. por la simiente.
Seminarium.ij. por aquello mesmo.
Seminarium.a.um. por cofa para simiente
¿1495? Almaciga.masftiche.es. masftix.chis.

SESTERTIUM

1492

SIMPLARIAE UENDITIONES

1492

STRUCTILE OPUS

1492 Columna.ę. por la coluna.
Pila.ę. por la pila de piedra o madera.
Pila.ę. por el pilar o coluna.

SUCULA

1492 Sucula.ę. por puerca pequeña.
Torcular.aris. por el torno de hufillo.
Canaliculatus. a.um. por cofa acanalada.

SUMMITTERE MARES AD FOEMINAS

1492 Summitto.is.fi. por fometer. a. iij.

Soboles.is. por la generacion
THYNIPISCES

- 1492 Cetarium.ij. por el almadraua.
Cetarius.ij. por el pescador deſtos peces.
Cetofus.a.um. por cofa llena dellos.
¿1495? Almadraria de atunes. cetarium.ij.

TYMPANUM (ut in verbo SUCULA diximus).

- 1492 Tympanum.i. por el adufe o pandero.
Tympanum.i. por el tempano de corcha.
Machina.ę. por cualquier engaño.
Hauftor.oris. por el facador como de agua.

TRANSCRIBERE

- 1492 Tranſcribo.is.ipſi. por traſladar libro.a.i.
Trado.is. tradidi. por traſpaſſar.

TRASUEHERE EQUITES

- 1492 Tranſueho.is. por llenar allende. a.i.
Recenſio.onis. por el alarde.
¿1495? Alarde hazer. recenſeo.es. luſtro.as.

TREMISSES

- 1492 Semis femiſſis. por ſeis onças de libra.
Semis femiſſis. por ſeis partes de doze.
Semis femiſſis. por media blanca.

VILLA URBANA

- 1492 Uilla.ę. por casa fobre la eredad.
Urbanus.a.um. por cofa de ciudad.
Prętorium.ij. por la caa real.
¿1495? Casa en la eredad. uilla.ę. prętorium.ij.

VIERE

- 1492 Uieo.uies.uieui. por atar. a.i.
Uinco.is. uici. por uencer.
Inflecto. is. inflexi. por doblegar mucho. a.i.

UINUM DOLIARE

- 1492 Uinum.i. por el vino.

Doliarius.a.um. por cofa de cuba o tinaja.
Doliaris.e. por aquello mefmo.

VREDO

- 1492 Uredo.inis. por la quemazon.
Gelicidum.ij. por el ielo o helada.
Gelu.gelu. indeclinable. lo mefmo.
Gelus. gelus. por aquello mefmo.

USIA

- 1492 Ufia.ę. interpretatur subftantia.
Effentia.ę. por el fer mefmo. no.
Hypoftafis.i. interpretatur fubftentia.
FINIS

NOTA. Las referencias a Hispania, a la Boethica mea, y a las formas españolas de decirlo «hispani dicunt», se hallan todas en el 2.º artículo de los *Cahiers*...

BIBLIOGRAFÍA

- (1) Elio Antonio de Nebrija, *Léxico de Derecho Civil*, Textos latino y castellano, notas y prólogo de Carlos Humberto Núñez, C.S.I.C. Madrid, MCMXLIV.
- (2) Domenico MAFFEI, *Gli inizi dell'umanesimo giuridico*, A. Giuffré, Editore, Milano, 1964, ristampa inalterata, págs. 45 ss.
- (3) «Un diccionario en los albores del s. XVI: *Latina vocabula ex iure civili in voces hispanientes interpretata*», de Elio Antonio de Nebrija. Edición, estudio y notas de José PERONA, en *Cahiers de Linguistique Hispanique Médiévale*. La edición en el n.º 13, 1988, págs. 5-34; en el número 14 de *Cahiers*... se halla un estudio extenso sobre el método de Nebrija, junto a un inventario de autores citados en el *Iuris Civilis Léxicon* y se editan, por vez primera en el siglo XX, la *Tertia Quinquagena* (un vocabulario sobre el léxico de las Sagradas Escrituras) y el *Vocabulario Trilingüe de Medicina*, que Nebrija añadió a su edición de la traducción realizada por Ruellius del Dioscorides.

NOTA. Los Diccionarios de Nebrija usados han sido:

- Elio Antonio de Nebrija, *Diccionario Latino-Español (Salamanca, 1492)*, Puvill Editor, 1979; edición facsimilar con prólogo de Germán Colón y Amadeu J. Soberanas.
- *Vocabulario español-latino* de Elio Antonio de Nebrija. Facsímil de la primera edición, patrocinada por la Asociación de Amigos de la Real Academia Española, Real Academia Española, Madrid, 1989. Realizó la edición Arco/Libros S.A.